



CUENTA OPEN PLUS SEGURIDAD
 Accelere su inversión **6,5% T.A.E.**
 *6,31% nominal anual. Liquidación mensual de intereses. No admite domiciliaciones.
 Hasta el 31/03/2009
openbank
 Banco del Grupo Santander

LAVANGUARDIA.ES

Cultura

Buscar

Ver Edición Impresa

5 de noviembre 2008

INICIO SERVICIOS EL LECTOR OPINA FOTOS VIDEOS BLOGS HEMEROTECA INMOBILIARIA EMPLEO MOTOR PROMOCIONES LV

Acceso Usuarios / Registro

Al minuto Internacional Elecciones USA Política Ciudadanos Sucesos Gente Deportes **Cultura** Economía Internet y Tecno Motor A Fondo

Inicio Cultura

Cultura

El Picasso poeta llega en español

Bajo el título 'Poemas en prosa', se publican por primera vez en castellano las composiciones del genial artista que empezó a escribir antes de la Guerra Civil

0 votos | Añadir comentario



05/11/2008 | Actualizada a las 17:32h

Redacción Internacional. (EFE).- Uno de los genios del arte del siglo XX, Pablo Ruiz Picasso, también cantó a las musas en verso libre y ahora, por primera vez, sus poemas, editados originariamente en francés, han sido publicados en español bajo el título "Poemas en prosa".

Picasso empezó a escribir a partir de 1935, cuando a sus 54 años y meses antes de que estallase la Guerra Civil española (1936-1939) tuvo a su hija Maya con Marie-Thérèse Walter y comenzó una relación con la fotógrafa surrealista Dora Maar, mientras su esposa, Olga Koklova, pedía el divorcio, que no consiguió nunca.

En esta época, en la que Marie-Thérèse y Dora fueron las musas para su pincel, fue cuando el pintor creó la serie "Minotauromaquia", aguafuertes sobre el minotauro y lo taurino, que influyeron en el bocetaje del afamado "Guernica" (1937).

Ruiz Picasso (Málaga, 1881-Francia, 1973), sin dar la espalda a las artes visuales, amarró el lápiz y la tinta china -como un poeta de haiku- para escribir estos versos de rima libre escritos en francés o español o en las dos lenguas a la vez.

Su "corpus literario" fue fructífero -más de trescientos cincuenta poemas y tres obras de teatro-, sobre todo el que discurrió entre 1935 y 1936 y que después se fue atenuando hasta 1959, año en el que se fechó su último texto conocido.

Su espíritu experimental, al ensamblar y superponer imágenes buscando la musicalidad, lo consiguió a través de la repetición de palabras y la concatenación sin signos de puntuación como rezan las líneas: "La hija del ahijado la hija del papá la hija de mamá la hija de su hija y la hija mejor y la hija del padre y la hija de la madre ..." (26-28 de septiembre de 1951).

En este sentido, también, destaca el poema por su combinación visual y sonora "do 2 re 1 mi 0 fa 2 sol 8 la 3 si 7 do 3 / do 22 si 9 la 12 sol 5 fa 20 mi 6 re 11 1/2 do 1 / do 333 si 150 la 1/4 sol 17 fa 3030 re 1 mi 106 si 33.333.333 ...", del 3 de mayo de 1936.

O su incorporación de términos en inglés como "el 'spleen' del cuarto de 'brìe en su 'sleeping-car'" (11 de noviembre de 1936), aunque, en general, los denominados "poemas ríos" fueron escritos en español y las rimas más vanguardistas en francés.

Esta diferencia del uso de los dos idiomas no se revela en esta primera edición monolingüe en español (Editorial Plataforma, traducción de Ana Nuño) de esos poemas en prosa que ya fueron publicados por vez primera en francés y en 1989 por la prestigiosa editorial Gallimard bajo el título de "Poèmes".

El pintor, que incluso llegó a presumir de esta edición de Gallimard, confesó, en los años 60, a su amigo el fotógrafo argentino Roberto Otero: "En el fondo, soy un poeta que se malogró. ¿No te parece?".

Por otro lado, Picasso en sus poemas pone en evidencia la gran repercusión que tuvo la aplicación del cristal en la evolución de su obra plástica, así como en la creación del cubismo junto con el pintor español Juan Gris y su desarrollo al "cubo-expresionismo".

De ahí la metáfora que crea y recrea a través del término "cristal", en versos como "Una mariposa deshace sus alas a escondidas y cuelga sus zuecos de cristal estremecido de frío de la luna" (Vallauris, 20 de julio de 1951).

Publicidad

descuentos de hasta 50%
 web y Tiendas
 en más de **1.000** productos
 Sólo hasta el **sábado 8 de noviembre**
PC CITY
 Digital Superstore

COMENTAN EN LA BLOGOSFERA DE ESTE ARTÍCULO

Aún no hay blogs enlazados a este artículo



¿Quieres que tu blog aparezca aquí?

Al minuto + Visto + Comentado + Votado + Buscado

- 17.59 El salario medio en las grandes empresas subió el 6 por ciento en septiembre
- 17.56 Detenido un hombre de 74 años acusado de asesinar a su mujer en Madrid
- 17.53 Israel demole varios inmuebles palestinos en Jerusalén Este
- 17.34 El 'sujetador de la justicia' para una sociedad mejor
- 17.32 El Picasso poeta llega en español

Ver más

Publicidad

cuenta NARANJA
6% TAE
 los 5 primeros meses.
 Para nuevos clientes.
Y si necesitas tu dinero TE LO LLEVAS.

La tienda de la Vanguardia.es

O cuando habla de "campos de cristal, cristal que envuelve la cabeza herida, cristal de las llamas del ramo, cristal herido del ramos de flores, cristal de los perfumes de los gritos... ", inscritos en versos datados en 26 de julio de 1940.

Pero Picasso se mofó, a pesar de todo, de que se le llegase a considerar un escritor, aunque siempre defendió la hibrididad del artista como dicta esta frase: "Las artes se reducen a una sola: se puede escribir una pintura con palabras, del mismo modo que es posible pintar sensaciones con un poema".

En realidad, hablar de que Picasso cultivó la escritura no le sorprendió ni a su madre, que en su día sentenció: "Me dicen que escribes. Te creo capaz de cualquier cosa. Si un día me dijeran que has oficiado una misa, también me lo creería".



cuenta NARANJA 6% T.A.E. durante los 5 primeros meses **ING DIRECT** Un Gran Banco que hace Fresh Banking

<p>Picasso Edición con la reproducción de los grabados de Picasso sobre Celestina</p>	<p>limpiadeparcels.com desbroce, talas controladas jardineria,palmeras.tel.902 734 082</p>
--	---

Anuncios Google

NUEVO COMENTARIO Los campos marcados con asterisco (*) son obligatorios

<p>Alias*</p> <input type="text"/>	<p>Texto* (Máximo 500 caracteres)</p> <div style="border: 1px solid #ccc; height: 100px;"></div>
<p>Mail*</p> <input type="text"/>	
<p>Localidad</p> <input type="text"/>	
<p>País</p> <input type="text"/>	
<input type="button" value="Enviar"/>	

[Subir](#)

Enlaces: Alquiler Barcelona Repsol Piso Barcelona Ofertas Empleo Especial Meeting Point 2008


Otros sitios del grupo Godó

grupogodo.com	inmo.clasificados.es	magazinedigital.com	8tv.cat	publipressmedia.com	empleo.clasificados.es
rac105.cat	vanguardiadossier.com	elmundodeportivo.es	avui.cat	rac1.cat	formacion.clasificados.es


INICIO SERVICIOS EL LECTOR OPINA FOTOS VIDEOS BLOGS HEMEROTECA INMOBILIARIA EMPLEO MOTOR PROMOCIONES LV
 RSS LV MÓVIL TITULARES POR E-MAIL CONTACTO AYUDA

LA VANGUARDIA, el diario más vendido en Catalunya. Copyright La Vanguardia Ediciones S.L. All rights Reserved


[Publicidad](#) [Aviso Legal](#)



shopall
Subwoofer Activo 100w Apart
Imagen y sonido de Alta Calidad.
PVP: 230,84 €



shopall
Sudadera Spiral Death
Compra online cómodamente.
PVP: 39,90 €



shopall
Bicicleta Eliptica Proform
La mayor oferta en Fitness.
PVP: 399,00 €

[Ver más productos](#)